

## PROCESSO VERBALE

della 213ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 6.10.1998.

-----  
Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 6.10.1998 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente dott. Umberto Montefiori e della Vicepresidente dott.ssa Sabina Kasslatter Mur, assistiti dai segretari questori Roland Atz, Hans Berger e Arthur Feichter per la trattazione del seguente ordine del giorno.

## ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. **disegno di legge provinciale n. 131/97**: “Ordinamento dell’edilizia abitativa agevolata” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Cigolla) (continuazione);
3. **mozione n. 361/97** dell’ 11.11.1997, presentata dai cons. Ianieri, Leitner, Benedikter, Holzmann, Kury, Willeit, Montefiori e Bolzonello, riguardante l’istituzione di uno sportello per l’accettazione dei pagamenti in conto corrente presso l’ufficio motorizzazione di Bolzano (continuazione);
4. **disegno di legge provinciale n. 132/97**: “Istituzione degli ecomusei per la valorizzazione della cultura e tradizioni locali” (presentato dai consiglieri provinciali Holzmann, Benussi e Minniti) (continuazione);
5. **disegno di legge provinciale n. 105/96**: “Accertamento dell’esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina” (presentato dalle cons. Zendron e Kury);
6. **disegno di legge provinciale n. 120/97**: “Partecipazione della Provincia all’Ente gestione Teatro civico di Bolzano” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Cigolla);
7. **disegno di legge provinciale n. 114/97**: “Toponomastica” (presentato dai cons. Benedikter e Klotz);

## PROTOKOLL

der 213. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 6.10.1998.

-----  
Der Südtiroler Landtag ist am 6.10.1998 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Umberto Montefiori, der Vizepräsidentin Dr. Sabina Kasslatter Mur im Beisein der Präsidialsekretäre Roland Atz, Hans Berger und Arthur Feichter zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

## TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. **Landesgesetzentwurf Nr. 131/97**: “Wohnbauförderungsgesetz” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Cigolla) (Fortsetzung);
3. **Beschlußantrag Nr. 361/97** vom 11.11.1997, eingebracht von den Abg.en Ianieri, Leitner, Benedikter, Holzmann, Kury, Willeit, Montefiori und Bolzonello, betreffend die Eröffnung eines Postkontokorrent-Schaltdienstes im Kraftfahrzeugamt von Bozen (Fortsetzung);
4. **Landesgesetzentwurf Nr. 132/97**: “Errichtung von Ökomuseen zur Verwertung der lokalen Kultur und Traditionen” (eingebracht von den LT-Abg.en Holzmann, Benussi und Minniti) (Fortsetzung);
5. **Landesgesetzentwurf Nr. 105/96**: “Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen” (vorgelegt von den Abg.en Zendron und Kury);
6. **Landesgesetzentwurf Nr. 120/97**: “Beteiligung des Landes an der Anstalt Stadttheater Bozen” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Cigolla);
7. **Landesgesetzentwurf Nr. 114/97**: “Ortsnamengebung” (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz);

8. **disegno di legge provinciale n. 116/97**: “Premio per favorire il primo insediamento di giovani agricoltori” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Mayr);
  9. **mozione n. 327/97** del 21.5.1997, presentata dal cons. Munter, riguardante le gare per l’appalto dei servizi di trasporto pubblico – partecipazione delle imprese private;
  10. **disegno di legge provinciale n. 124/97**: “Razionalizzazione dell’amministrazione provinciale” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Giunta provinciale Durnwalder);
  11. **mozione n. 346/97** del 31.7.1997, presentata dal cons. Willeit, riguardante la modifica dello Statuto di autonomia della Regione Trentino-Alto Adige - presa di posizione del Consiglio provinciale;
  12. **disegno di legge provinciale n. 127/97**: “Riordinamento del servizio sanitario provinciale” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Saurer);
  13. ampliamento della pianta organica generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano - istituzione di un ulteriore posto per un/a giornalista per il servizio stampa;
  14. **disegno di legge provinciale n. 128/97**: “Finanziamento al volontariato” (presentato dai cons. Holzmann, Benussi e Minniti) in applicazione dell’art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Christine Mayr, Presidente della IV commissione legislativa);
  15. **disegno di legge provinciale n. 134/97**: “Norme per l’agricoltura biologica” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Mayr);
  16. **mozione n. 367/98** del 29.1.1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante l’istituzione di un centro di distribuzione per farmaci e presidi sanitari a Bolzano;
  17. **disegno di legge provinciale n. 140/97**: “Modifica della legge provinciale 9 giugno 1978, n. 28, concernente la pesca, e disposizioni in materia di sanzioni amministrative” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del
8. **Landesgesetzentwurf Nr. 116/97**: “Beihilfe für die erste Niederlassung von Junglandwirten” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mayr);
  9. **Beschlußantrag Nr. 327/97** vom 21.5.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Ausschreibungen des öffentlichen Transportes - Miteinbeziehung von privaten Unternehmern;
  10. **Landesgesetzentwurf Nr. 124/97**: “Rationalisierung der Landesverwaltung” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder);
  11. **Beschlußantrag Nr. 346/97** vom 31.7.1997, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Änderung des Autonomiestatutes der Region Trentino-Südtirol - Stellungnahme des Landtages;
  12. **Landesgesetzentwurf Nr. 127/97**: “Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Saurer);
  13. Erweiterung des allgemeinen Stellenplanes des Südtiroler Landtages - Errichtung einer zusätzlichen Stelle für einen Journalisten/ eine Journalistin für den Pressedienst;
  14. **Landesgesetzentwurf Nr. 128/97**: “Beiträge für ehrenamtliche Tätigkeit” (vorgelegt von den Abg.en Holzmann, Benussi und Minniti) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Christine Mayr, Vorsitzende der IV. Gesetzgebungskommission);
  15. **Landesgesetzentwurf Nr. 134/97**: “Vorschriften über den ökologischen Landbau” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mayr);
  16. **Beschlußantrag Nr. 367/98** vom 29.1.1998, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Arzneimittel und sanitären Behelfsmittel – Errichtung einer Verteilungsstelle in Bozen;
  17. **Landesgesetzentwurf Nr. 140/97**: “Änderung des Landesgesetzes vom 9. Juni 1978, Nr. 28, über die Fischerei, und Bestimmungen auf dem Gebiet der Verwaltungsstrafen” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vor-

- Presidente della Giunta provinciale Durnwalder);
18. mozione n. 370/98 del 11.2.1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la presentazione di un disegno di legge che regolamenti in modo moderno e organico il settore delle funivie private adibite al trasporto di merci e persone;
  19. **disegno di legge provinciale n. 135/97**: “Approvazione del rendiconto generale della provincia per l’esercizio finanziario 1996” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Di Puppo);
  20. **disegno di legge provinciale n. 141/97**: “Ordinamento degli esercizi pubblici” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Frick);
  21. mozione n. 377/98 del 26.2.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la riforma scolastica della formazione professionale;
  22. mozione n. 378/98 del 26.2.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la preparazione alla scelta della professione;
  23. mozione n. 380/98 del 9.3.1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la limitazione temporale dell’attività di volo locale;
  24. **disegno di legge provinciale n. 133/97**: “Interventi per la protezione degli animali e prevenzione del randagismo” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Mayr) in applicazione dell’art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Feichter, Presidente della II commissione legislativa);
  25. mozione n. 382/98 del 17.3.1998, presentata dalla cons. Christine Mayr, riguardante il problema degli abusi e dei maltrattamenti nei confronti dei bambini;
  26. mozione n. 384/98 del 18.3.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante il problema dell’immigrazione in Alto Adige;
  27. mozione n. 385/98 del 23.3.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante il metanodotto Bressanone - Brunico;
- schlag des Landeshauptmannes Durnwalder);
18. Beschlußantrag Nr. 370/98 vom 11.2.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Vorlegung eines Gesetzentwurfes, welcher den Sachbereich der Seilbahnen im privaten Dienst zur Beförderung von Gütern und Personen zeitgemäß und organisch regelt;
  19. **Landesgesetzentwurf Nr. 135/97**: “Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 1996” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Di Puppo);
  20. **Landesgesetzentwurf Nr. 141/97**: “Gastgewerbeordnung” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Frick);
  21. Beschlußantrag Nr. 377/78 vom 26.2.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Schulreform der beruflichen Bildung;
  22. Beschlußantrag Nr. 378/98 vom 26.2.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Berufswahlvorbereitung;
  23. Beschlußantrag Nr. 380/98 vom 9.3.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die zeitliche Einschränkung des lokalen Flugverkehrs;
  24. **Landesgesetzentwurf Nr. 133/97**: “Maßnahmen zum Schutz der Tierwelt und zur Unterbindung des Herumstreunens von Tieren” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mayr) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Feichter, Vorsitzender der II. Gesetzgebungskommission);
  25. Beschlußantrag Nr. 382/98 vom 17.3.1998, eingebracht von der Abg. Christine Mayr, betreffend das Problem des Kindesmißbrauchs und der Kindesmißhandlungen;
  26. Beschlußantrag Nr. 384/98 vom 18.3.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend das Problem der Zuwanderung nach Südtirol;
  27. Beschlußantrag Nr. 385/98 vom 23.3.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Erdgasleitung Bri-

28. mozione n. 386/98 del 24.3.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante il caso di Alexander Peintner - diritto all'uso della madrelingua tedesca;
29. mozione n. 387/98 del 25.3.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la promozione del settore lattiero;
30. mozione n. 388/98 dell'1.4.1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la predisposizione di un piano di cura differenziato ed ecologico per eventuali interventi sulla vegetazione arborea lungo le rive dell'Adige;
31. mozione n. 391/98 del 9.4.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante l'effettuazione di test alcolemici sulle strade;
32. mozione n. 392/98 del 9.4.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante le pubblicazioni, le inserzioni e gli inserti pubblicitari dell'amministrazione provinciale;
33. mozione n. 393/98 del 20.4.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante un'amministrazione che rispetti maggiormente le esigenze dei cittadini;
34. mozione n. 394/98 del 20.4.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la formazione professionale;
35. mozione n. 395/98 del 20.4.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante le piccole e le medie imprese;
36. designazione, su conforme proposta dei consiglieri appartenenti al gruppo linguistico italiano, di un nuovo magistrato, appartenente al gruppo linguistico italiano, per il Tribunale regionale di giustizia amministrativa - sezione autonoma di Bolzano;
37. mozione n. 396/98 del 23.4.1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante l'ospizio "Klösterle" a S. Floriano di Egna;
38. mozione n. 397/98 del 23.4.1998, presentata dal cons. Benedikter, riguardante il "no" ad una nuova linea ferroviaria attraverso il Brennero;
28. Beschlußantrag Nr. 386/98 vom 24.3.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend den Fall des Alexander Peintner - Recht auf Gebrauch der deutschen Muttersprache;
29. Beschlußantrag Nr. 387/98 vom 25.3.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Förderung der Milchwirtschaft;
30. Beschlußantrag Nr. 388/98 vom 1.4.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Erstellung eines differenzierten ökologischen Pflegekonzepts für allfällige Eingriffe in den Gehölzbestand der Etschufer;
31. Beschlußantrag Nr. 391/98 vom 9.4.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Durchführung von Alkoholtests im Straßenverkehr;
32. Beschlußantrag Nr. 392/98 vom 9.4.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Veröffentlichungen, Inserate und Werbeschaltungen der Landesverwaltung.
33. Beschlußantrag Nr. 393/98 vom 20.4.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend eine bürgernähere Verwaltung;
34. Beschlußantrag Nr. 394/98 vom 20.4.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die berufliche Bildung;
35. Beschlußantrag Nr. 395/98 vom 20.4.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Klein- und Mittelbetriebe;
36. Namhaftmachung, gemäß dem Vorschlag der Abgeordneten der italienischen Sprachgruppe, eines neuen der italienischen Sprachgruppe angehörenden Richters am Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen;
37. Beschlußantrag Nr. 396/98 vom 23.4.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend das Hospiz Klösterle in St. Florian/Neumarkt;
38. Beschlußantrag Nr. 397/98 vom 23.4.1998, eingebracht vom Abg. Benedikter, betreffend "Keine neue Brenner-Neat";

39. mozione n. 398/98 del 30.4.1998, presentata dai cons. Willeit e Montefiori, riguardante i collaboratori ladini del difensore civico – riconoscimento dell'indennità per l'uso della lingua ladina ai sensi dell'articolo 8 comma 4 del D.P.G.P. 28 giugno 1994, n. 23;
40. mozione n. 399/98 del 4.5.1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la legge sulla lotta contro l'inquinamento atmosferico dell'anno 1973;
41. mozione n. 400/98 del 5.5.1998, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la formulazione di un disegno di legge in materia di protezione dall'inquinamento acustico;
42. mozione n. 401/98 dell'8.5.1998, presentata dai cons. Atz, Denicolò, Berger e Feichter, riguardante un fondo di emergenza per combattere la "povertà nascosta";
43. **disegno di legge provinciale n. 136/97**: "Legge per la protezione degli animali" (presentato dal cons. Peterlini) in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Arthur Feichter, Presidente della II commissione legislativa);
44. **disegno di legge provinciale n. 137/98**: "Protezione degli animali" (presentato dalle cons. Kury e Zendron) in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Arthur Feichter, Presidente della II commissione legislativa);
45. mozione n. 402/98 del 21.5.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante la Regione europea del Tirolo;
46. **disegno di legge provinciale n. 144/98**: "Disposizioni relative agli insegnanti ed ispettori per l'insegnamento della religione cattolica nelle scuole elementari e secondarie nonché disposizioni relative allo stato giuridico del personale insegnante" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli ass. Hosp e Cigolla);
47. mozione n. 403/98 del 22.5.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante le disposizioni in materia di smaltimento dei rifiuti;
48. mozione n. 405/98 del 4.6.1998, presentata dalle cons. Zendron e Kury, riguardante la po-
39. Beschlußantrag Nr. 398/98 vom 30.4.1998, eingebracht von den Abg.en Willeit und Montefiori, betreffend die ladinischen Mitarbeiter des Volksanwaltes: Anerkennung der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache laut Art. 8, Abs. 4, des D.LH. vom 28.6.1994, Nr. 23;
40. Beschlußantrag Nr. 399/98 vom 4.5.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend das Gesetz zur Luftreinhaltung aus dem Jahre 1973;
41. Beschlußantrag Nr. 400/98 vom 5.5.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Ausarbeitung eines Gesetzentwurfes über den Lärmschutz;
42. Beschlußantrag Nr. 401/98 vom 8.5.1998, eingebracht von den Abg.en Atz, Denicolò, Berger und Feichter, betreffend Notstandfonds zur Tilgung "verdeckter Armut";
43. **Landesgesetzentwurf Nr. 136/97**: "Tierschutzgesetz" (vorgelegt vom Abg. Peterlini) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Arthur Feichter, Vorsitzender der II Gesetzgebungskommission);
44. **Landesgesetzentwurf Nr. 137/98**: "Tierschutz" (vorgelegt von den Abg.en Kury und Zendron) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Arthur Feichter, Vorsitzender der II Gesetzgebungskommission);
45. Beschlußantrag Nr. 402/98 vom 21.5.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Europaregion Tirol;
46. **Landesgesetzentwurf Nr. 144/98**: "Bestimmungen zu den Lehrern und Inspektoren für den Katholischen Religionsunterricht an den Grund- und Sekundarschulen sowie Bestimmungen zum Rechtsstatus des Lehrpersonals" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der LR Hosp und Cigolla);
47. Beschlußantrag Nr. 403/98 vom 22.5.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Bestimmungen der Abfallgesetzgebung;
48. Beschlußantrag Nr. 405/98 vom 4.6.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und

- litica dei trasporti e delle infrastrutture;
49. mozione n. 408/98 del 3.7.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante la radiotelevisione e la sua promozione nelle attività pubblicitarie;
  50. mozione n. 409/98 dell'8.7.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'abolizione dell'obbligo di iscrizione alla camera di commercio per i contadini;
  51. mozione n. 410/98 del 23.7.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la cessione, da parte della Provincia, di terreni coltivati nel letto del torrente Valsura in Val d'Ultimo ai contadini interessati;
  52. mozione n. 411/98 del 18.8.1998, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la necessità di garantire alle associazioni di pubblica utilità agevolazioni burocratiche e finanziarie per l'organizzazione delle loro feste;
  53. mozione n. 414/98 del 19.8.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante la SIAE (Società italiana degli autori ed editori);
  54. **disegno di legge provinciale n. 151/98**: "Disposizioni relative all'incentivazione in agricoltura" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Mayr);
  55. mozione n. 415/98 del 28.8.1998, presentata dalle cons. Zendron e Kury, riguardante le concessioni di società idroelettriche;
  56. mozione n. 416/98 del 2.9.1998, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante la regolamentazione della raccolta delle bacche di bosco;
  57. mozione n. 417/98 del 4.9.1998, presentata dal cons. Munter, riguardante l'eurocrazia;
  58. proposta di deliberazione: Assestamento del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 1998;
  59. proposta di deliberazione: Approvazione del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 1999;
- Kury, betreffend die Verkehrspolitik und die Verkehrsinfrastrukturen;
49. Beschlußantrag Nr. 408/98 vom 3.7.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend das Rundfunkwesen und die Rundfunkförderung in der Werbung;
  50. Beschlußantrag Nr. 409/98 vom 8.7.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Abschaffung der Handelskammerregistrierungspflicht für Bauern;
  51. Beschlußantrag Nr. 410/98 vom 23.7.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Abtretung durch das Land von bewirtschafteten Gründen im Ultental an die betroffenen Bauern;
  52. Beschlußantrag Nr. 411/98 vom 18.8.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Gewährung an gemeinnützige Vereine von bürokratischen und finanziellen Erleichterungen bei der Abhaltung von Festen;
  53. Beschlußantrag Nr. 414/98 vom 19.8.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die SIAE (Società italiana degli autori ed editori);
  54. **Landesgesetzentwurf Nr. 151/98**: "Bestimmungen über die Förderung der Landwirtschaft" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Mayr);
  55. Beschlußantrag Nr. 415/98 vom 28.8.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend die Konzessionen der Wasserkraftwerke;
  56. Beschlußantrag Nr. 416/98 vom 2.9.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Regelung für das Sammeln von Waldbeeren;
  57. Beschlußantrag Nr. 417/98 vom 4.9.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Eurokratie;
  58. Beschlußvorschlag: Berichtigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 1998;
  59. Beschlußvorschlag: Genehmigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 1999;

60. **disegni di legge provinciale n. 138/97-ter e 149/98-bis**: “Modifiche ed integrazioni di leggi provinciali in materia di sanità e di tassa provinciale per il diritto allo studio universitario”;
61. **disegno di legge provinciale n. 142/98**: “Modifica della legge sui masi chiusi” (presentato dalle consiglieri provinciali Zendron e Kury);
62. **disegno di legge provinciale n. 143/98**: “Disciplina del controllo sul collocamento” (presentato dai cons. Benedikter e Klotz) in applicazione dell’art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Christine Mayr, Presidente della IV commissione legislativa);
63. **disegno di legge provinciale n. 147/98**: “Modifica di alcune disposizioni in materia di annotazioni tavolari” (presentato dal cons. Berger) in applicazione dell’art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Christine Mayr, Presidente della IV commissione legislativa).
60. **Landesgesetzentwürfe Nr. 138/97-ter und 149/98-bis**: “Änderungen und Ergänzungen von Landesgesetzen im Bereich des Sanitätswesens und der Landesabgabe für das Recht auf Universitätsstudium”;
61. **Landesgesetzentwurf Nr. 142/98**: “Abänderung des Gesetzes über die geschlossenen Höfe” (vorgelegt von den LT-Abg.en Zendron und Kury).
62. **Landesgesetzentwurf Nr. 143/98**: “Regelung der Arbeitsvermittlung” (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Christine Mayr, Vorsitzende der IV. Gesetzgebungskommission);
63. **Landesgesetzentwurf Nr. 147/98**: “Änderung verschiedener Bestimmungen betreffend grundbücherliche Anmerkungen” (vorgelegt vom Abg. Berger) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Christine Mayr, Vorsitzende der IV. Gesetzgebungskommission).

#### ELENCO

dei punti tolti dall’o.d.g. (detti punti verranno reinseriti all’o.d.g. previa richiesta scritta dei rispettivi presentatori):

- a) **disegno di legge provinciale n. 68/95**: “Norme sugli scrutini ed esami nelle scuole elementari e secondarie nella provincia di Bolzano” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli ass. Hosp e Cigolla);
- b) **disegno di legge provinciale n. 59/95**: “Iniziativa per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità nella provincia di Bolzano” (presentato dal cons. Benedikter); (in applicazione dell’art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Christine Mayr, Presidente della IV commissione legislativa);
- c) **disegno di legge provinciale n. 88/95**: “Disciplina delle agenzie di viaggio e turismo nonché delle guide turistiche e degli accompagnatori turistici” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Frick).

#### VERZEICHNIS

der von der TO abgesetzten Punkte (sie werden auf schriftlichen Antrag der jeweiligen Einbringer wieder auf die TO gesetzt):

- a) **Landesgesetzentwurf Nr. 68/95**: “Bestimmungen über Bewertungen und Prüfungen in den Grund- und in den Sekundarschulen Südtirols” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der LR Hosp und Cigolla);
- b) **Landesgesetzentwurf Nr. 59/95**: “Initiativen für die Entwicklung des Eisenbahndienstes und der Intermodalität in der Provinz Bozen” (vorgelegt vom Abg. Benedikter); in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Christine Mayr, Vorsitzende der IV. Gesetzgebungskommission);
- c) **Landesgesetzentwurf Nr. 88/95**: “Regelung der Reisebüros sowie der Fremdenführer und Reiseleiter” (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Frick).

La seduta inizia alle ore 10.19.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Atz dà lettura del processo verbale della 212ma seduta dell'11.9.1998 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dichiara che nel collegio dei capigruppo è stato concordato che le comunicazioni vengono date per lette (le comunicazioni vengono però allegate al verbale) e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Ruggero Benussi (giust. pom.)

Ai sensi dell'art. 112, comma 5 del regolamento interno il presidente dà quindi lettura delle interrogazioni n. 8629/98, 8646/98, 8660/98, 8671/98, 8716/98, 8729/98, 8731/98, 8738/98, 8742/98 e 8745/98 che non hanno avuto risposta dai membri competenti della Giunta provinciale entro il termine di 60 giorni previsto dal regolamento interno e invita i detti membri a fornire risposta alle interrogazioni entro i prossimi 8 giorni.

Il presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno.

**Punto 1) all'odg:** interrogazioni su temi di attualità:

Interrogazione n. 1/98 del 8-9-98, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'applicazione della proporzionale nella copertura dei posti presso l'Istituto zooprofilattico.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, l'ass. Mayr dichiara che si riserva di fornire risposta scritta, poiché l'interrogazione gli è pervenuta dalla presidenza della Giunta provinciale solo due giorni fa. È chiaro che in questo breve tempo non ha potuto intraprendere tutte le ricerche necessarie.

Replica la cons Klotz.

Die Sitzung beginnt um 10.19 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Atz das Protokoll der 212. Landtagssitzung vom 11.9.1998, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident erklärt, daß die Mitteilungen im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens als verlesen gelten (die Mitteilungen werden aber dem Wortprotokoll beigelegt) und teilt die eingelangten Entschuldigungen mit.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Ruggero Benussi (nachm. entsch.)

Der Präsident verliest hierauf im Sinne von Art. 112 Absatz 5 der GO die Anfragen Nr. 8629/98, 8646/98, 8660/98, 8671/98, 8716/98, 8729/98, 8731/98, 8738/98, 8742/98 und 8745/98, die von den zuständigen Mitgliedern der Landesregierung nicht innerhalb der von der GO vorgesehenen Frist von 60 Tagen beantwortet worden waren, und fordert diese auf, die besagten Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten.

Der Präsident geht dann wie folgt zur Behandlung der TO über:

**TOP 1) Aktuelle Fragestunde.**

Anfrage Nr. 1/98 vom 8.9.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Anwendung des Proporz bei der Besetzung der Stellen beim Institut für Tierseuchenbekämpfung.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz erklärt LR Mayr, daß er sich vorbehalte, die Anfrage schriftlich zu beantworten, da sie ihm vom Präsidium der Landesregierung erst vor zwei Tagen zugeleitet worden sei. Er habe natürlich in dieser kurzen Zeit nicht alle notwendigen Recherchen und Abklärungen vornehmen können.

Es repliziert die Abg. Klotz.



Interrogazione n. 2/98 del 9-9-98, presentata dal cons. Munter, riguardante gli errori formali occorsi al momento dell'assegnazione degli incarichi agli insegnanti.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Munter, risponde l'ass. Viola. Replica il cons. Munter.

Interrogazione n. 3/98 del 14-9-98, presentata dalla cons. Klotz, riguardante le guardiole presso le frontiere - smantellamento.

Dopo un intervento della cons. Klotz sull'ordine dei lavori (vorrebbe conoscere i motivi per cui il presidente della Giunta provinciale Durnwalder ha incaricato l'ass. Kofler di rispondere all'interrogazione) e una presa di posizione del presidente della Giunta provinciale, la cons. Klotz dà lettura dell'interrogazione.

Dopo la risposta dell'ass. Kofler, replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 4/98 del 14-9-98, presentata dalla cons. Klotz, riguardante il museo della caccia a Castel Wolfsturn presso Mareta.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde l'ass. Hosp. Replica la cons. Klotz.

La trattazione delle interrogazioni n. 5, 6 e 7 viene quindi brevemente sospesa, poiché il presidente della Giunta provinciale Durnwalder, al quale sono rivolte dette interrogazioni, ha dovuto lasciare l'aula per un breve periodo di tempo a causa di altri impegni.

Interrogazione n. 8/98 del 15-9-98, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante le interrogazioni che non hanno ottenuto risposta da parte dell'assessore competente.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner, risponde il presidente Montefiori. Replica il cons. Leitner. Dopo un intervento dell'ass. Mayr per fatto personale, interviene nuovamente il cons. Leitner.

Interrogazione n. 9/98 del 15-9-98, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la ripresa del servizio ferroviario lungo la linea della val Venosta e il futuro della linea ferroviaria Merano-Bolzano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte

Anfrage Nr. 2/98 vom 9.9.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Formfehler bei der Lehrerstellenzuweisung.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Munter beantwortet LR Viola die Anfrage. Es repliziert der Abg. Munter.

Anfrage Nr. 3/98 vom 14.9.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Wachhäuschen an den Grenzübergängen - Aufräummaßnahmen.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz zum Fortgang der Arbeiten (sie hinterfragt die Gründe, weshalb LH Durnwalder LR Kofler mit der Beantwortung der Anfrage betraut hat) und der Stellungnahme des Präsidenten verliert die Abg. Klotz die Anfrage.

Nach der Beantwortung der Anfrage durch LR Kofler spricht die Abg. Klotz zur Replik.

Anfrage Nr. 4/98 vom 14.9.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend das Jagdmuseum von Schloß Wolfsturn in Mareit.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Hosp die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Die Behandlung der Anfragen Nr. 5, Nr. 6 und Nr. 7 werden daraufhin kurzfristig ausgesetzt, da LH Durnwalder, an den die Anfragen gerichtet sind, aufgrund anderweitiger Verpflichtungen den Landtagssaal für kurze Zeit verlassen mußte.

Anfrage Nr. 8/98 vom 15.9.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die vom zuständigen Landesrat nicht beantworteten Anfragen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet Präsident Montefiori die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner. Nach einer Stellungnahme von LR Mayr in persönlicher Angelegenheit spricht nochmals der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 9/98 vom 15.9.1998, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Wiederinbetriebnahme der Vinschgerbahn und die Zukunft der Bahnlinie Meran-Bozen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die

della cons. Klotz, risponde l'ass. Di Puppò. La cons. Klotz rinuncia alla replica.

Interrogazione n. 10/98 del 17-9-98, presentata dal cons. Munter, riguardante il trasporto pubblico locale.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Munter, risponde l'ass. Di Puppò. Replica il cons. Munter.

Interrogazione n. 11/98 del 21-9-98, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante l'ampliamento dell'aeroporto di Bolzano - udienza dibattimentale davanti all'UE.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Kury, risponde l'ass. Di Puppò. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 12/98 del 21-9-98, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la riduzione dei posti di lavoro presso le Ferrovie dello Stato.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Kury, risponde l'ass. Di Puppò. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 13/98 del 21-9-98, presentata dalle cons. Zendron e Kury, riguardante la terza corsia dell'autostrada del Brennero.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Zendron, risponde l'ass. Di Puppò. Replica la cons. Zendron.

Interrogazione n. 5/98 del 15-9-98, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante l'area SADOBRE.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner, risponde il presidente Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

A questo punto il presidente annuncia una sospensione della seduta di 10 minuti per dare modo ai consiglieri del gruppo linguistico italiano di consultarsi riguardo alla nomina di un nuovo giudice per il tribunale amministrativo regionale - sezione autonoma di Bolzano e poi poter sottoporre la loro proposta vincolante al Consiglio provinciale.

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori, il presidente interrompe la seduta alle ore 12.02.

La seduta riprende alle ore 12.09.

Abg. Klotz beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Die Abg. Klotz verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. 10/98 vom 17.9.1998, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend der öffentliche Personenverkehr.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Munter beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert der Abg. Munter.

Anfrage Nr. 11/98 vom 21.9.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend den Ausbau des Bozner Flughafens – mündliche Verhandlung vor der EU.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 12/98 vom 21.9.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Reduzierung der Arbeitsplätze bei der Eisenbahn.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 13/98 vom 21.9.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend die dritte Spur der Brennerautobahn.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Zendron beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert die Abg. Zendron.

Anfrage Nr. 5/98 vom 15.9.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend das SADOBRE-Gelände.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Der Präsident teilt an diesem Punkt mit, daß er jetzt die Sitzung für 10 Minuten unterbrechen werde, um damit den Abgeordneten der italienischen Sprachgruppe die Möglichkeit zu geben, sich im Zusammenhang mit der Namhaftmachung eines neuen Richters für den Regionalen Verwaltungsgerichtshof - autonome Sektion Bozen - zu beraten, um dem Landtag dann einen bindenden namentlichen Vorschlag unterbreiten zu können.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten unterbricht der Präsident um 12.02 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 12.09 Uhr wiederaufge-

Il presidente prosegue la trattazione del punto 1) all'odg "interrogazioni su temi di attualità" che era stata interrotta.

Interrogazione n. 6/98 del 15-9-98, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante le controversie in seno alla Croce Bianca.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner, risponde il presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 7/98 del 15-9-98, presentata dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante i controlli fiscali.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner, risponde il presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 14/98 del 22-9-98, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la relazione sullo stato dell'ambiente non ancora pubblicata.

Il presidente constata che l'ass. Laimer è assente e dichiara che per questo motivo all'interrogazione verrà data risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 15/98 del 22-9-98, presentata dalle cons. Zendron e Kury, riguardante il nuovo sigillo della Provincia di Bolzano - non è trilingue.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Zendron, risponde il presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica la cons. Zendron.

A questo punto il presidente constata che il tempo di 90 minuti previsto dal regolamento interno per la trattazione delle "interrogazioni su temi di attualità" è scaduto e che i membri competenti della Giunta provinciale devono dare risposta scritta alle interrogazioni non trattate entro i prossimi 5 giorni.

**Punto 3) all'odg:** mozione n. 361/97 dell'11-11-1997, presentata dai cons. Ianieri, Leitner, Benedikter, Holzmann, Kury, Willeit, Montefiori e Bolzonello, riguardante l'istituzione di uno sportello per l'accettazione dei pagamenti in conto corrente presso l'ufficio motorizzazione di Bolzano (continuazione).

nommen.

Der Präsident setzt die unterbrochene Behandlung des TOP 1 "Aktuelle Fragestunde" fort.

Anfrage Nr. 6/98 vom 15.9.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Mißstände beim Weißen Kreuz.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 7/98 vom 15.9.1998, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Steuerkontrollen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 14/98 vom 22.9.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend den noch ausständigen Umweltbericht.

Der Präsident stellt fest, daß LR Laimer abwesend ist und erklärt, daß deshalb die Anfrage innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden wird.

Anfrage Nr. 15/98 vom 22.9.1998, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend den neuen Amtssiegel der Provinz Bozen - fehlende Dreisprachigkeit.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Zendron beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Zendron.

Der Präsident stellt an diesem Punkt fest, daß der Zeitrahmen von 90 Minuten, der von der GO für die Behandlung der "Aktuellen Fragestunde" vorgesehen ist, abgelaufen ist und daß die nicht behandelten Anfragen von den zuständigen Mitgliedern der Landesregierung innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden müssen.

**TOP 3) Beschlußantrag Nr. 361/97** vom 11.11.1997, eingebracht von den Abg.en Ianieri, Leitner, Benedikter, Holzmann, Kury, Willeit, Montefiori und Bolzonello, betreffend die Eröffnung eines Postkontokorrent-Schalterdienstes im Kraftfahrzeugamt von Bozen (Fortsetzung).

Il presidente informa che il presentatore della mozione cons. Ianieri dovrebbe lasciare l'aula a causa di altri impegni e lo ha pregato di sospendere la trattazione della mozione fino al suo ritorno. La richiesta viene ovviamente accolta.

**Punto 4) all'odg: disegno di legge provinciale n. 132/97: "Istituzione degli ecomusei per la valorizzazione della cultura e tradizioni locali"** (presentato dai cons. provinciali Holzmann, Benussi, Minniti) (continuazione).

Il presidente ricorda che la trattazione del disegno di legge era stata sospesa nella seduta del 9-9-98 durante la discussione generale dopo l'intervento del primo firmatario del disegno di legge cons. Holzmann.

Si può quindi proseguire con la discussione generale.

Poiché nessun consigliere chiede più la parola nell'ambito della discussione generale, intervengono l'ass. Hosp per la Giunta provinciale nonché il primo firmatario del disegno di legge cons. Holzmann per la replica.

La vicepresidente pone quindi in trattazione il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata.

Il passaggio viene respinto con 6 voti favorevoli, 16 voti contrari e 3 astensioni.

**Punto 5) all'odg: disegno di legge provinciale n. 105/96: "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina"** (presentato dalle cons. Zendron e Kury).

La prima firmataria del disegno di legge cons. Zendron chiede di rinviare la trattazione del disegno di legge. La vicepresidente accoglie la richiesta.

**Punto 7) all'odg: disegno di legge provinciale n. 114/97: "Toponomastica"** (presentato dai cons. Benedikter e Klotz).

La cons. Klotz dichiara di voler trattare il disegno di legge e dà quindi lettura di una parte della relazione accompagnatoria.

Alle ore 13.00 la cons. Klotz interrompe la lettura della relazione. In seguito a ciò la vicepresidente sospende a sua volta la seduta.

Der Präsident teilt mit, daß der Einbringer des Beschlußantrages, Abg. Ianieri, aufgrund anderweitiger Verpflichtungen die Sitzung bereits verlassen hat und gebeten habe, die Behandlung des Beschlußantrages bis zu seinem Wiedereintreffen auszusetzen. Dem Antrag werde selbstverständlich stattgegeben.

**TOP 4) Landesgesetzentwurf Nr. 132/97: "Errichtung von Ökomuseen zur Verwertung der lokalen Kultur und Traditionen"** (eingebracht von den LT-Abg.en Holzmann, Benussi und Minniti) (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, daß die Behandlung des Gesetzentwurfes in der Sitzung vom 9.9.1998 im Zuge der Generaldebatte nach der Wortmeldung des Ersteinbringers des Entwurfes, Abg. Holzmann, unterbrochen worden ist.

Die Generaldebatte könne somit jetzt fortgesetzt werden.

Nachdem in der Generaldebatte kein/e Abgeordnete/r mehr das Wort ergreift, sprechen LR Hosp für die Landesregierung sowie der Ersteinbringer des Gesetzentwurfes, Abg. Holzmann, zur Replik.

Die Vizepräsidentin bringt daraufhin die den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte zur Abstimmung.

Der Übergang wird mit 6 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt.

**TOP 5) Landesgesetzentwurf Nr. 105/96: "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen"** (vorgelegt von den Abg.en Zendron und Kury).

Die Ersteinbringerin des Gesetzentwurfes Abg. Zendron beantragt die Behandlung des Entwurfes zu vertagen. Die Vizepräsidentin gibt den Antrag statt.

**TOP 7) Landesgesetzentwurf Nr. 114/97: "Ortsnamengebung"** (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz).

Die Abg. Klotz erklärt, den Gesetzentwurf behandeln zu wollen und verliert in der Folge einen Teil des Begleitberichtes.

Um 13.00 Uhr unterbricht die Abg. Klotz die Verlesung des Berichtes, woraufhin die Vizepräsidentin ihrerseits die Sitzung unterbricht.

La seduta riprende alle ore 15.10 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Berger.

Dopo la ripresa della seduta continuano la lettura della relazione accompagnatoria del disegno di legge provinciale n. 120/97 prima la cons. Klotz e poi il cons. Benedikter. Il presidente della prima commissione legislativa cons. Denicolò dà quindi lettura della relazione della commissione legislativa. Il cons. Minniti dà poi lettura della relazione di minoranza da lui presentata. Il presidente dichiara quindi aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Benedikter, Zendron, di nuovo Benedikter, Klotz, Leitner, Pahl, Holzmann, Messner, Kury, Bolzonello, Ianieri, Willeit e Montefiori.

Poiché nessun membro della Giunta provinciale prende la parola, il cons. Benedikter chiede di poter intervenire domani per la replica, visto che sono già le ore 18.56 e lui non vorrebbe interrompere il suo intervento.

Il presidente accoglie la richiesta e chiude la seduta alle ore 18.57.

CS/hh

Die Sitzung wird um 15.10 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Berger vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung setzen zuerst die Abgeordneten Klotz und dann Benedikter die Verlesung des Begleitberichtes zum Landesgesetzentwurfes Nr. 114/97 fort. In der Folge verlesen der Vorsitzende der 1. Gesetzgebungskommission, Abg. Denicolò, den Bericht der genannten Gesetzgebungskommission sowie der Abg. Minniti den von ihm eingereichten Minderheitenbericht. Der Präsident erklärt hierauf die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Benedikter, Zendron, nochmals Benedikter, Klotz, Leitner, Pahl, Holzmann, Messner, Kury, Bolzonello, Ianieri, Willeit und Montefiori.

Nachdem von seiten der Landesregierung niemand das Wort ergreift, ersucht der Abg. Benedikter angesichts der Tatsache, daß es bereits 18.56 Uhr ist, zur Replik erst morgen sprechen zu dürfen, da er seine Wortmeldung nicht unterbrechen möchte.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und schließt deshalb um 18.57 Uhr die Sitzung.

Dr. Pe/sm/ns

IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT  
- dott. Umberto Montefiori -

LA VICEPRESIDENTE - DIE VIZEPRÄSIDENTIN  
- Dr. Sabina Kasslatter Mur -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR  
- Roland Atz -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR  
- Hans Berger -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR  
- Arthur Feichter -